

高等院校英语专业八级考试样题 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/130/2021\\_2022\\_\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_AD\\_89\\_E9\\_99\\_A2\\_E6\\_c94\\_130736.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E9_AB_98_E7_AD_89_E9_99_A2_E6_c94_130736.htm) Section A : Translate the following underlined part of the Chinese text into English (原文) 近代的上海，十里洋场，自开埠以来，固然有许多辛酸的不平等的血泪史，固然有许多污泥浊水，这里被称为是“冒险家的乐园”，这里有鸦片，有荡妇，有赌棍，使人纸醉金迷，乃至使人堕落。可是，上海这座近代大城市却更有它的另一面，它有活力、它聪慧、革新、进取，它敢于担风险，有竞争意识及机制，这种城市意识或风格，使人奋发，跟上时代，走向进步。（参考译文） In the contemporary period , Shanghai as a metropolis infested by foreign adventurers has indeed recorded , since the opening of its commercial port , a bitter , blood-and-tear history of many miseries and inequalities. Referred to as the Paradise of Adventurers , Shanghai was indeed home to “ human sludge and filth ” where one could find opium , dissolute women and gamblers. It was a place that made people indulge in luxury and dissipation and given to sensuous pleasures , even inducing people to become degenerate. However , there is a different and more important picture of Shanghai as a modern metropolis. It has been full of vitality and vigor , displaying its unique intelligence and wisdom , characterized by an innovative and enterprising spirit. It has the courage to assume risks and is in possession of both the awareness and the mechanism of competition. Such a metropolitan mentality or style inspires its residents ,

encouraging them to keep abreast with the changing epochs and to make efforts toward greater progress. Section B : Translate the following underlined part of the English text into Chinese. ( 原文 ) Michael Jordan , a basketball player in whom commentators have discerned aristocratic qualities and supernatural powers , has retired from the game that made him one of the worlds best known and best paid sportsmen. Last weeks announcement was premature by most peoples measurement - Jordan is 30 and at the height of his playing and earning power - but it was not , by his own account , taken hastily , or rashly. “ This is , ” he said , with a rare stumble , “ the perfect timing for me to walk away. ” After three championships with the Chicago Bulls , a second gold medal with the US team at the 1992 Olympics , Jordan felt his motivation slipping away. “ Im at the pinnacle , ” he told a thronged press conference. “ I just feel I dont have anything else to prove. ”

100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)